

II

(Atti mhux legiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 833/2014

tal-31 ta' Lulju 2014

dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 215 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/512/PESK dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-proposta kongunta tar-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà u tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 269/2014 ⁽²⁾ jagħti effett lil ċerti miżuri previsti fid-Deciżjoni 2014/145/PESK ⁽³⁾. Dawk il-miżuri jinkludu l-iffriżar ta' fondi u riżorsi ekonomiċi ta' ċerti persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi u restrizzjonijiet fuq ċerti investimenti, bhala reazzjoni għall-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol.
- (2) Fit-22 ta' Lulju 2014, il-Kunsill ikkonkluda li jekk ir-Russja ma twegibx għat-talbiet ifformulati fil-konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew tas-27 ta' Ġunju 2014 u l-konkluzjonijiet tiegħu tat-22 ta' Lulju, huwa jkun lest biex mingħajr dewmien jintroduci pakkett ta' miżuri restrittivi ulterjuri sinifikanti. Huwa għalhekk meqjus xieraq li jiġu applikati miżuri restrittivi addizzjonali bil-għan li jikber il-kost tal-azzjonijiet tar-Russja biex iddgħajef l-integrità territorjali, s-sovranità u l-indipendenza tal-Ukraina u li titmexxa 'l quddiem soluzzjoni paċifika għall-kriżi. Dawn il-miżuri se jinżammu taht osservazzjoni u jistgħu jiġu sospiżi jew irtirati, jew jiġu supplimentati minn miżuri oħra restrittivi, fid-dawl ta' żviluppi fuq il-post.
- (3) Huwa xieraq li jiġu applikati restrizzjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' ċerti prodotti u teknoloġija b'użu doppju, kif stabbilit fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 ⁽⁴⁾, u fuq il-forniment ta' servizzi relatati u li japplikaw restrizzjonijiet fuq ċerti servizzi relatati mal-forniment ta' armi u tagħmir militari, jekk isir embargo fuq dawn l-prodotti mill-Istati Membri. Din il-projbizzjoni ma għandhiex taffettwa l-esportazzjoni ta' prodotti u teknoloġija b'użu doppju, inkluż għall-ajrunawtika u għall-industrija tal-ispazji, għal użu militari jew għal utent aħhari mhux militari.
- (4) Huwa wkoll xieraq li jiġu applikati restrizzjonijiet fuq il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' ċerti teknoloġiji għall-industrija taż-żejt fir-Russja fil-forma ta' rekwiżit ta' awtorizzazzjoni minn qabel.
- (5) Huwa wkoll xieraq li jiġu applikati restrizzjonijiet fuq l-aċċess għas-suq tal-kapital għal ċerti istituzzjonijiet finanzjarji, esklużi l-istituzzjonijiet ibbażati fir-Russja bi status internazzjonali stabbiliti bi ftehimiet intergovernattivi mar-Russja bhala wahda mill-azzjonisti. Servizzi finanzjarji oħrajn bħal operazzjonijiet passivi, servizzi ta' hlas u self lil jew minn istituzzjonijiet koperti b'dan ir-Regolament, għajr dawk imsemmijin fl-Artikolu 5, mhumiex koperti minn dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ Ara l-paġna 13 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽²⁾ ĠU L 78, 17.3.2014, p. 6.

⁽³⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2014/145/PESK tas-17 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukraina (ĠU L 78, 17.3.2014, p. 16).

⁽⁴⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009 tal-5 ta' Mejju 2009 li jistabbilixxi reġim Komunitarju għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, it-trasferiment, is-senserija u t-tranżitu ta' prodotti b'użu doppju (ĠU L 134, 29.5.2009, p. 1).

- (6) Dawn il-miżuri jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat u, għalhekk, b'mod partikolari bil-hsieb li tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tagħhom fl-Istati Membri kollha, hija meħtieġa azzjoni regolatorja fil-livell tal-Unjoni.
- (7) Sabiex jiġi żgurat li l-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu effettivi, ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh minnufih,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) prodotti u teknoloġija b'użu doppju' tfisser l-prodotti elenkati fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 428/2009;
- (b) "awtoritajiet kompetenti" tfisser l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kif identifikati fuq is-siti tal-internet elenkati fl-Anness I;
- (c) "assistenza teknika" tfisser kwalunkwe appoġġ tekniku relatat ma' tiswijiet, żvilupp, manifattura, muntaġġ, ittestjar, manutenzjoni, jew kwalunkwe servizz tekniku iehor, u jista' jiehru forom bħal istruzzjoni, pariri, taħriġ, trasmissjoni ta' taħrif Prattiku jew hiliet jew servizzi ta' konsulenza; tinkludi forom verbali ta' assistenza;
- (d) "servizzi ta' senserija" tfisser:
 - (i) in-negozjar jew l-arranġament ta' tranzazzjonijiet għax-xiri, bejgħ jew provvista ta' merkanzija u teknoloġija jew ta' servizzi finanzjarji u tekniċi, inklużi dawk minn pajjiż terz lil kwalunkwe pajjiż terz iehor; jew
 - (ii) il-bejgħ jew ix-xiri ta' merkanzija u teknoloġija, jew ta' servizzi finanzjarji u tekniċi, inklużi fejn jinsabu f'pajjiżi terzi għat-trasferiment tagħhom għal pajjiż terz iehor;
- (e) "senserija" tfisser is-servizzi u l-attivajiet li ġejjin:
 - (i) it-tehid u t-trażmissjoni ta' ordnijiet b'rabta ma' strument finanzjarju wiehed jew iktar,
 - (ii) it-twettiq tal-ordnijiet fisem il-klijenti,
 - (iii) in-negozju fl-isem stess ta' dak li jkun,
 - (iv) il-ġestjoni ta' portafoll,
 - (v) konsulenza dwar l-investment,
 - (vi) is-sottoskrizzjoni ta' strumenti finanzjarji u/jew it-tqeghid ta' strumenti finanzjarji fuq bażi soda ta' impenn,
 - (vii) it-tqeghid ta' strumenti finanzjarji mhux fuq bażi soda ta' impenn,
 - (viii) kwalunkwe servizz relatat mal-ammissjoni għan-negozjar f'suq regolat jew il-kummerċ f'faċilità multilaterali tan-negozjar;
- (f) "titoli trasferibbli" tfisser dawk il-klassijiet ta' titoli li huma negozjabbli fis-suq tal-kapital, bl-eċċezzjoni tal-istrumenti tal-pagament, bħal:
 - (i) ishma f'kumpaniji jew titoli oħra ekwivalenti għall-ishma f'kumpaniji, shubijiet jew entitajiet oħra, u l-irċevuti depożitarji rigward l-ishma,
 - (ii) il-kambjali jew għamliet oħra ta' dejn issekurizzat, inklużi l-irċevuti depożitarji rigward dawn it-titoli,
 - (iii) kull titolu iehor li jagħti d-dritt għax-xiri jew bejgħ ta' kwalunkwe tali titolu trasferibbli jew li jwassal għal saldu fi flus;
- (g) "strumenti tas-suq tal-flus" tfisser dawk il-klassijiet ta' strumenti li jiġu normalment ikkummerċjati fis-suq tal-flus, bħalma huma l-kambjali tat-teżor, iċ-ċertifikati tad-depożitu u studji kummerċjali u teskludi strumenti tal-pagament;

- (h) "istituzzjoni ta' kreditu" tfisser impriza li n-negozju taghha jkun li tiehu depożiti jew fondi ohra ripagabbli minghand il-pubbliku u li taghti krediti fisimha stess;
- (i) "territorju tal-Unjoni" tfisser it-territorji tal-Istati Membri li għalihom huwa applikabbli t-Trattat, taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fit-Trattat, inkluż l-ispazju tal-ajru taghhom.

Artikolu 2

1. Huwa pprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' prodotti u teknoloġija b'użu doppju, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kemm jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk dawk il-prodotti huma jew jistgħu jkunu maħsuba, fl-intier tagħhom jew parzjalment, għal użu militari jew għal utent aħhari militari.

Fejn l-utent aħhari huwa l-militar Russu, kwalunkwe prodott u teknoloġija b'użu doppju akkwistati minnu jitqiesu li jkunu għall-użu militari.

2. Meta jiddeciedu dwar talbiet għall-awtorizzazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 428/2009, l-awtoritajiet kompetenti ma jagħtu awtorizzazzjoni għall-esportazzjonijiet lil ebda persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk ikollhom raġunijiet validi biex jemmnu li l-utent aħhari jista' jkun utent aħhari militari jew li l-prodotti jista' jkollhom użu aħhari militari.

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu, madankollu, jagħtu awtorizzazzjoni fejn l-esportazzjoni tirrigwarda l-eżekuzzjoni ta' obbligu li jirriżulta minn kuntratt jew ftehim konkluż qabel mill-1 ta' Awwissu 2014.

L-esportaturi għandhom jipprovdu lill-awtoritajiet kompetenti bl-informazzjoni relevanti kollha meħtieġa għall-applikazzjoni tagħhom għal awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni.

Artikolu 3

1. Tkun meħtieġa awtorizzazzjoni minn qabel għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' teknoloġiji kif elenkati fl-Anness II, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew fi kwalunkwe pajjiż iehor, jekk tali tagħmir jew teknoloġija ikunu għall-użu fir-Russja.

2. Għall-bejgħ, fornimenti, trasferimenti jew esportazzjonijiet kollha li jeħtieġu awtorizzazzjoni skont dan l-Artikolu, din l-awtorizzazzjoni tingħata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn ikun stabbilit l-esportatur u tkun f'konformità mar-regoli dettaljati stabbiliti fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 428/2009. L-awtorizzazzjoni għandha tkun valida fl-Unjoni kollha.

3. L-Anness II għandu jinkludi ċerti teknoloġiji adatti għall-industrija taż-żejt biex jintuża għall-esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt fl-ilma fond, għall-esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt fl-Artiku jew għal proġetti taż-żejt tax-shale fir-Russja.

4. L-esportaturi għandhom jipprovdu lill-awtoritajiet kompetenti bl-informazzjoni relevanti kollha meħtieġa għall-applikazzjoni tagħhom għal awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni.

5. L-awtoritajiet kompetenti ma jagħtu awtorizzazzjoni għall-ebda bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' teknoloġija inkluża fl-Anness II, jekk ikollhom raġunijiet validi biex jiddeterminaw li l-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tat-teknoloġija humiex għall-proġetti ta' esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt fl-ilma fond, għall-esplorazzjoni u l-produzzjoni taż-żejt fl-Artiku jew għal proġetti taż-żejt tax-shale fir-Russja.

L-awtoritajiet kompetenti jistgħu, madankollu, jagħtu awtorizzazzjoni fejn l-esportazzjoni tirrigwarda l-eżekuzzjoni ta' obbligu li jirriżulta minn kuntratt jew ftehim konkluż qabel mill-1 ta' Awwissu 2014.

6. Bil-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 5, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jannullaw, jissospendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni ta' esportazzjoni li huma jkunu diġà taw.

7. Meta awtorità kompetenti tiċhad li tagħti awtorizzazzjoni, jew tannulla, tissospendi, tillimita sostanzjalment jew tirrevoka awtorizzazzjoni f'konformità mal-paragrafu 5 jew 6, l-Istat Membru kkonċernat jinnotifika lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni dwar dan u jikkondividi l-informazzjoni relevanti magħhom, filwaqt li jikkonforma mad-dispożizzjonijiet dwar il-kunfidenzjalità ta' din l-informazzjoni li jinsabu fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97 tat-13 ta' Marzu 1997 dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi tal-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn tal-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli (GU L 82, 22.3.1997, p. 1).

8. Qabel ma Stat Membri jagħti awtorizzazzjoni skont il-paragrafu 5 għal tranżazzjoni li hija essenzjalment identika għal tranżazzjoni li hija s-soġġett ta' ċaħda li tkun għadha valida mahruġa minn Stat Membru ieħor jew minn Stati Membri oħra taħt il-paragrafi 6 u 7, l-ewwel jikkonsulta lill-Istat jew Stati Membri li jkunu harġu ċ-ċaħda. Jekk, wara dawn il-konsultazzjonijiet, l-Istat Membru kkonċernat jiddeċiedi li jagħti l-awtorizzazzjoni, huwa jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni b'dan, filwaqt li jipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha biex jispjega d-deċizzjoni.

Artikolu 4

1. Għandu jkun ipprobit:

- (a) il-forniment, b'mod dirett jew indirett, ta' għajjnuna teknika relatata mal-prodotti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni (¹), jew relatata mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' prodotti inklużi f'dik il-lista, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;
- (b) il-forniment, direttament jew indirettament, ta' finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatati mal-prodotti u t-teknoloġija elenkati fil-Lista Militari Komuni, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni jew garanzija fuq kreditu għall-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' tali prodotti, jew għal kwalunkwe forniment ta' għajjnuna teknika relatata lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għal użu fir-Russja;
- (c) il-forniment, direttament jew indirettament, ta' assistenza teknika jew servizzi ta' senserija relatati ma' prodotti u teknoloġija b'użu doppju, jew relatati mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' tali prodotti jew teknoloġija, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk il-prodotti huma jew jistgħu jkunu mahsuba, fl-intier tagħhom jew parzjalment, għal użu militari jew għal utent aħhari militari;
- (d) il-forniment, direttament jew indirettament, ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati ma' prodotti u teknoloġija b'użu doppju, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni ta' kreditu fuq l-esportazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' tali prodotti, jew għal kwalunkwe forniment ta' għajjnuna teknika relatata lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk l-prodotti huma jew jistgħu jkunu mahsuba, fl-intier tagħhom jew parzjalment, għal użu militari jew għal utent aħhari militari.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ma jippreġudikawx l-eżekuzzjoni ta' obbligu li jirriżulta minn kuntratt jew ftehim konklużi qabel mill-1 ta' Awwissu 2014, u għall-ghoti tal-għajjnuna meħtieġa għall-manutenzjoni u s-sigurtà tal-kapaċitajiet eżistenti fi hdan l-Unjoni.

3. Il-forniment ta' dawn li ġejjin huwa soġġett għal awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti kkonċernata:

- (a) assistenza teknika jew servizzi ta' senserija relatati mat-teknoloġija elenkati fl-Anness II, u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' daww il-prodotti, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew, jekk din l-għajjnuna tikkonċerna teknoloġija għall-użu fir-Russja, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp f'xi pajjiż ieħor;
- (b) il-finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mat-teknoloġija msemmija fl-Anness II, inklużi b'mod partikolari l-ghotjiet, is-self u l-assigurazzjoni fuq il-kreditu għall-esportazzjoni, għal kull bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' daww il-prodotti, jew għal kwalunkwe forniment ta' assistenza teknika relatata, direttament jew indirettament, lil kull persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew jekk tali assistenza tirrigwarda teknoloġija għall-użu fir-Russja, lil kull persuna, entità jew korp fi kwalunkwe pajjiż ieħor.

4. Fejn l-awtorizzazzjonijiet huma mitluba skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 3, u b'mod partikolari l-paragrafi 2 u 5 tiegħu, għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

Artikolu 5

Huwa pprobit li direttament jew indirettament isir xiri, bejgħ, proviżjoni ta' senserija jew għoti ta' assistenza fil-hruġ ta', jew inkella jsir negozju b'titoli trasferibbli u strumenti tas-suq tal-flus b'maturità itwal minn 90 jum, mahruġa wara 1 Awwissu 2014 mahruġa minn:

- (a) istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni oħra ewleniini għandhom mandat espliċitu biex jipromwovu l-kompetittività tal-ekonomija tar-Russja, id-diversifikazzjoni tagħha u l-inkoraġġiment tal-investment, stabbilti fir-Russja b'aktar minn 50 % ta' proprjetà jew kontroll pubbliku sa minn 1 Awwissu 2014, kif elenkat fl-Anness III; jew
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp stabbilti barra mill-Unjoni b'aktar minn 50 % tas-sjieda tad-drittijiet tal-proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness III; jew
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxi fisem jew taħt it-tmexxija ta' entità msemmija fil-punt (b) ta' dan il-paragrafu jew elenkata fl-Anness III.

(¹) L-aħhar verżjoni ppubblikata fil-ĠU C 107, 9.4.2014, p. 1.

Artikolu 6

1. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar il-miżuri mehuda skont dan ir-Regolament u jaqsmu kull informazzjoni oħra relevanti li jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom marbuta ma' dan ir-Regolament, b'mod partikolari informazzjoni:

(a) fir-rigward ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija skont l-Artikolu 3;

(b) fir-rigward ta' ksur u ta' problemi li jirrigwardaw l-infurzar u sentenzi mogħtija minn qrati nazzjonali.

2. L-Istati Membri jinfurmaw minnufih lil xulxin u lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe informazzjoni relevanti oħra li jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom li jista' jkollha impatt fuq l-implimentazzjoni effettiva ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 7

Il-Kummissjoni jkollha s-setgħa li temenda l-Anness I abbażi tal-informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri.

Artikolu 8

1. L-Istati Membri jistabbilixxu r-regoli dwar is-sanzjonijiet applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Is-sanzjonijiet previsti jridu jkunu effiċaċi, proporzjonati u dissważivi.

2. L-Istati Membri jinnotifikaw ir-regoli msemija fil-paragrafu 1 lill-Kummissjoni mingħajr dewmien wara d-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, u jinnotifikawha b'kull emenda sussegwenti.

Artikolu 9

1. L-Istati Membri jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti msemija f'dan ir-Regolament u jidentifikawhom fis-siti tal-internet elenkati fl-Anness I. L-Istati Membri jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe tibdil fl-indirizzi tas-siti tal-internet elenkati fl-Anness I.

2. L-Istati Membri jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, inklużi d-dettalji ta' kuntatt ta' dawk l-awtoritajiet kompetenti, mingħajr dewmien wara d-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament u jinnotifikawha dwar kwalunkwe emenda sussegwenti.

3. Fejn dan ir-Regolament jistipula r-rekwiżit li l-Kummissjoni tkun notifikata, infurmata jew li ssir xi forma oħra ta' komunikazzjoni magħha, l-indirizz u d-dettalji l-oħra tal-kuntatt għal tali komunikazzjoni jkunu dawk indikati fl-Anness I.

Artikolu 10

Azzjonijiet minn persuni fiżiċi jew ġuridici, entitajiet jew korpi m'għandhomx iwasslu għal ebda tip ta' responsabbiltà min-naħa tagħhom, jekk huma ma kinux jafu, u ma kellhom ebda raġuni valida li jissuspettaw, li l-azzjonijiet tagħhom jiksru l-miżuri li jinsabu f'dan ir-Regolament.

Artikolu 11

1. L-ebda pretensjoni b'konnessjoni ma' xi kuntratt jew tranzazzjoni fejn l-eżekuzzjoni tagħhom għet affettwata, direttament jew indirettament, b'mod shih jew parzjalment, mill-miżuri imposti skont dan ir-Regolament, inklużi pretensjonijiet għal indennizz jew kwalunkwe pretensjoni oħra ta' dan it-tip, bħal pretensjoni għal kumpens jew pretensjoni taht garanzija, b'mod partikolari pretensjoni għal estensjoni jew hlas ta' bond, garanzija jew indennizz, b'mod partikolari garanzija finanzjarja jew indennizz finanzjarju, ta' kwalunkwe għamla, ma għandha tiġi sodisfatta, jekk din issir minn:

(a) entitajiet imsemija fil-punti (b) jew (c) tal-Artikolu 5, jew elenkati fl-Anness III;

(b) kwalunkwe persuna, entità jew korp Russu ieħor;

(c) kwalunkwe persuna, entità jew korp li jaġixxi permezz ta' jew fisem wahda mill-persuni, l-entitajiet jew il-korpi msemija fil-punti (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

2. Fi kwalunkwe procedura għall-infurzar ta' pretensjoni, l-obbligu biex tinghata prova li mhux ipprojbit mill-paragrafu 1 li l-pretensjoni tintlaqa' għandu jkun fuq il-persuna li tkun qed tfittex l-infurzar ta' dik il-pretensjoni.
3. Dan l-Artikolu huwa bla hsara għad-dritt tal-persuni, l-entitajiet u l-korpi msemmija fil-paragrafu 1 għal stharrig ġudizzjarju tal-legalità li ma jintlahqux l-obbligi kuntrattwali f'konformità ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 12

Il-partecipazzjoni, konxjament u intenzjonalment, f'attivitajiet li għandhom l-għan jew l-effett li jevitaw il-projbizzjonijiet imsemmija fl-Artikoli 2, 4 u 5, inkluż billi wiehed jaġixxi bħala sostitut għall-entitajiet imsemmija fl-Artikolu 5, għandha tkun ipprojbata.

Artikolu 13

Dan ir-Regolament għandu japplika:

- (a) fit-territorju tal-Unjoni;
- (b) abbord kwalunkwe ingenu tal-ajru jew kwalunkwe bastiment taht il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru;
- (c) għal kull persuna fit-territorju tal-Unjoni jew barra minnu li tkun ċittadin ta' Stat Membru;
- (d) għal kull persuna ġuridika, entità jew korp, ġewwa jew barra mit-territorju tal-Unjoni, li jkunu inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru;
- (e) għal kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp fir-rigward ta' kull kummerċ imwettaq, kompletament jew parzjalment, fl-Unjoni.

Artikolu 14

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-31 ta' Lulju 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

S. GOZI

ANNEX I

Websajtsghal informazzjoni dwar l-awtoritajiet kompetenti u indirizz biex tiġi nnotifikata l-Kummissjoni Ewropea

1. Informazzjoni dwar awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri

BELĠJU

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BULGARIJA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

REPUBBLIKA ĊEKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DANIMARKA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

ĠERMANJA

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ESTONJA

<http://vm.ee/et/estonian-competent-authorities-implementation-eu-restrictive-measures>

IRLANDA

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GREĊJA

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

SPANJA

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/PoliticaExteriorCooperacion/GlobalizacionOportunidadesRiesgos/Documents/ORGANISMOS%20COMPETENTES%20SANCIONES%20INTERNACIONALES.pdf>

FRANZA

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

KROAZJA

<http://www.mvep.hr/sankcije>

ITALJA

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

ĊIPRU

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LATVIJA

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITWANJA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUSSEMBURGU

<http://www.mae.lu/sanctions>

UNGHERIJA

<http://2010-2014.kormany.hu/download/b/3b/70000/ENSZBT-ET-szankcios-tajekoztato.pdf>

MALTA

<https://www.gov.mt/en/Government/Government%20of%20Malta/Ministries%20and%20Entities/Officially%20Appointed%20Bodies/Pages/Boards/Sanctions-Monitoring-Board-.aspx>

PAJJIŻI L-BAXXI

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

AWSTRIFA

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POLONJA

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGALL

<http://www.portugal.gov.pt/pt/os-ministerios/ministerio-dos-negocios-estrangeiros/quero-saber-mais/sobre-o-ministerio/medidas-restritivas/medidas-restritivas.aspx>

RUMANIJA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SLOVENJA

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVAKKJA

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/europske_politiky-sankcie_eu

FINLANDJA

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

SVEZJA

<http://www.ud.se/sanktioner>

RENJU UNIT

<https://www.gov.uk/sanctions-embargoes-and-restrictions>

2. Indirizz biex tiġi nnotifikata l-Kummissjoni Ewropea:

European Commission

Service for Foreign Policy Instruments (FPI)

EEAS 02/309

B-1049 Brussels

Belgium

Indirizz elettroniku: relex-sanctions@ec.europa.eu

ANNEX II

Lista ta' teknoloġiji msemmija fl-Artikolu 3

Kodiċi CN	Deskrizzjoni
7304 11 00	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-istainless steel
7304 19 10	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-hadid jew tal-azzar, ta' dijametru ta' barra mhux aktar minn 168.3 mm (hlief prodotti tal-istainless steel jew tal-hadid fondut)
7304 19 30	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-hadid jew tal-azzar, ta' dijametru ta' barra aktar minn 168.3 mm, iżda mhux aktar minn 406.4 mm (hlief prodotti tal-istainless steel jew tal-hadid fondut)
7304 19 90	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-hadid jew tal-azzar, ta' dijametru ta' barra aktar minn 406.4 mm (hlief prodotti tal-istainless steel jew tal-hadid fondut)
7304 22 00	Virga ta' perforazzjoni, biċċa wahda, tal-istainless steel, ta' tip użat fit-thaffir għal żejt jew gass
7304 23 00	Virga ta' perforazzjoni, biċċa wahda, ta' tip użat fit-thaffir għal-żejt jew għall-gass, tal-hadid jew tal-azzar (hlief prodotti tal-istainless steel jew tal-hadid fondut)
7304 29 10	Kejsing u tubi ta' tip użat fit-thaffir għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-hadid jew tal-azzar, ta' dijametru ta' barra mhux aktar minn 168.3 mm (hlief prodotti tal-hadid fondut)
7304 29 30	Kejsing u tubi ta' tip użat fit-thaffir għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-hadid jew tal-azzar, ta' dijametru ta' barra aktar minn 168.3 mm, iżda mhux aktar minn 406.4 mm (hlief prodotti tal-hadid fondut)
7304 29 90	Kejsing u tubi ta' tip użat fit-thaffir għal żejt jew gass, biċċa wahda, tal-hadid jew tal-azzar, ta' dijametru ta' barra aktar minn 406.4 mm (hlief prodotti tal-hadid fondut)
7305 11 00	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, b'uċuh ta' qatgħa tondi u, dijametru ta' barra ikbar minn 406.4 mm, tal-hadid jew tal-azzar, iwweldjati bl-ark mghaddas mit-tul
7305 12 00	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, b'uċuh ta' qatgħa tondi u dijametru ta' barra ikbar minn 406.4 mm, tal-hadid jew tal-azzar, iwweldjati bl-ark mit-tul (hlief prodotti iwweldjati bl-ark mghaddas mit-tul)
7305 19 00	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, b'uċuh ta' qatgħa tondi u bid-dijametru ta' barra ikbar minn 406.4 mm, ta' prodotti rrumblati ċatti tal-hadid jew tal-azzar (hlief prodotti iwweldjati bl-ark mit-tul)
7305 20 00	Kejsing ta' tip użat fit-thaffir għal żejt jew gass, b'uċuh ta' qatgħa tondi u dijametru ta' barra ikbar minn 406.4 mm, ta' prodotti rrumblati ċatti tal-hadid jew tal-azzar
7306 11	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, iwweldjati, ta' prodotti rrumblati ċatti tal-istainless steel, bid-dijametru ta' barra mhux ikbar minn 406.4 mm
7306 19	Pajp tal-linja ta' tip użat għal linji tal-pajpijiet għal żejt jew gass, iwweldjati, ta' prodotti rrumblati ċatti tal-hadid jew tal-azzar, bid-dijametru ta' barra mhux ikbar minn 406.4 mm (hlief prodotti tal-istainless steel u tal-hadid fondut)
7306 21 00	Kejsing u tubi ta' tip użati fit-thaffir għal żejt jew gass, iwweldjati, ta' prodotti rrumblati ċatti tal-istainless steel, bid-dijametru ta' barra mhux ikbar minn 406.4 mm

Kodiċi CN	Deskrizzjoni
7306 29 00	Kejsing u tubi ta' tip użati fit-thaffir għal żejt jew gass, iwweldjati, ta' prodotti rrumblati ċatti tal-hadid jew tal-istainless steel, bid-dijametru ta' barra mhux ikbar minn 406.4 mm (hlief prodotti tal-istainless steel jew tal-hadid fondut)
8207 13 00	Ghodod għal thaffir ta' blat jew toqob fl-art, interkambjabbli, bil-partijiet tax-xogħol ta' karburi jew ċermiti tal-metall sinterizzati
8207 19 10	Ghodod għal thaffir ta' blat jew toqob fl-art, interkambjabbli, bil-parti tax-xogħol tad-djamant jew djamant agglomerat
8413 50	Pompi b'moviment alternat bi spostament pożittiv għal-likwidi, imhaddma bl-elettriku (hlief dawk tas-sottointestaturi 8413 11 u 8413 19, pompi għal materjali karburanti, lubrikanti jew ta' tkessiġ għal magni bil-pistuni b'kombustjoni interna u pompi għal konkos)
8413 60	Pompi rotatorji bi spostament pożittiv għal-likwidi, imhaddma bl-elettriku (minbarra dawk tas-sottointestaturi 8413 11 u 8413 19 u pompi għal materjali karburanti, lubrikanti jew ta' tkessiġ għal magni bil-pistuni b'kombustjoni interna)
8413 82 00	Magni għall-irfiġh tal-likwidi (hlief pompi)
8413 92 00	Partijiet ta' magni għall-irfiġh tal-likwidi, mhux speċifikati xi mkien ieħor
8430 49 00	Makkinarju għal thaffir jew thaffir ta' xaftijiet zġhar fil-minjieri għat-thaffir tal-art jew l-estrazzjoni ta' minerali jew metalli mhux maħduma, li mhux immexxi minnu nnifsu u mhux idrawliku (hlief makkinarju li jhaffer il-mini u għodda mhaddma bl-idejn)
ex 8431 39 00	Bċejjeċ tal-makkinarju tal-intestatura 8428 mhux speċifikati xi mkien ieħor
ex 8431 43 00	Bċejjeċ għal makkinarju għal thaffir jew thaffir ta' xaftijiet zġhar fil-minjieri tas-subintestatura 8430 41 jew 8430 49 mhux speċifikati xi mkien ieħor
ex 8431 49	Bċejjeċ tal-makkinarju tal-intestaturi 8426, 8429 u 8430 mhux speċifikati xi mkien ieħor
8705 20 00	Deriks mobbli għat-thaffir
8905 20 00	Pjattaformi ta' thaffir jew ta' produzzjoni li jzommu f'wiċċ l-ilma jew li jinzlu taht l-ilma
8905 90 10	Bastimenti hfief, fire-floats, krejnijiet li jzommu f'wiċċ l-ilma u bastimenti oħrajn, li l-kundizzjoni ta' tbahhir tagħhom hija sussidjarja għall-funzjoni prinċipali tagħhom; (hlief deġers, pjattaformi ta' thaffir jew ta' produzzjoni li jzommu f'wiċċ l-ilma jew li jinzlu taht l-ilma; bastimenti tas-sajd u tal-gwerra)

ANNEX III

Lista tal-istituzzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 5(a)

1. SBERBANK
 2. VTB BANK
 3. GAZPROMBANK
 4. VNESHECONOMBANK (VEB)
 5. ROSSELKHOZBANK
-